

JILSKÁ 1, CZ 110 00 PRAHA 1

srdečně zve na přednášku, kterou pronese

Hana Šedinová

pod názvem

Enigmatická jména živočichů v Klaretově Glosáři a jejich původ v arabském a latinském překladu Aristotelových zoologických spisů



Některá jména živočichů, která se nacházejí ve *Slovníku středověké latiny v českých zemích* díky českému autorovi 14. století Klaretovi, představují pro lexikografy obtížný problém. Klaret převzal tyto termíny, jejichž latinský nebo řecký původ se zdá být na první pohled vyloučen, z encyklopedie *De natura rerum* Tomáše z Cantimpré, který jmenuje jako svůj hlavní pramen pro popisy živočichů Aristotela. Prvním krokem k jejich identifikaci je tedy srovnání s latinskou verzí zoologických spisů řeckého filosofa, kterou připravil kolem roku 1220 z arabštiny Michael Scotus. Cestou přes arabský a latinský překlad však došlo v Aristotelových traktátech k větším či menším změnám a v některých případech interpretovali středověcí autoři své předlohy natolik chybně, že obdařili původní živočichy nejen novým jménem, ale rovněž novými rysy v jejich vzhledu a chování.

**Přednáška se uskuteční v rámci zasedání členů CMS
ve čtvrtek 6. prosince 2018 od 14 hodin
ve studovně Centra medievistických studií,
Jilská 1, Praha 1 (1. patro vpravo).**

Přednáška je přístupná všem zájemcům.
Jednání členů CMS bude následovat po jejím skončení.